

**D****GB****F****I****DUNGS**<sup>®</sup>  
Combustion Controls

<b>Konformitäts- erklärung</b>	<b>Declaration of conformity</b>	<b>Déclaration de conformité</b>	<b>Dichiarazione di conformità</b>
<b>Gebrauchs- anleitung</b>	<b>Instructions</b>	<b>Notice d'utilisation</b>	<b>Istruzioni di esercizio di montaggio</b>
<b>LGV 507/5</b>			
<b>Leckgas-Magnet- ventil stromlos offen (N.O.)</b>	<b>Vent valve Open when de-en- energized (N.O.)</b>	<b>Electrovanne de mise à l'air libre nor- malement ouverte (N.O.)</b>	<b>Valvole elettroma- gnetiche di sfiato normalmente aperta (N.O.)</b>
<b>Nennweiten Nominal sizes Diamètre nominaux Diametri nominali</b>		<b>Rp <math>\frac{3}{4}</math></b>	



**LGV 507/5**  
**# 219 555**



## EU-Konformitäts- erklärung


## EU Declaration of conformity

## Déclaration de conformité UE

## Dichiarazione di conformità UE

<b>Produkt / Product Produit / Prodotto</b>	<b>LGV 507/5</b>		<b>Leckgas-Magnetventil stromlos offen (N.O.) Vent valve open when de-energized (N.O.) Electrovanne de mise à l'air libre normalement ouverte (N.O.) Valvole elettromagnetiche di sfiato normalmente aperta (N.O.)</b>
<b>Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore</b>	<b>Karl Dungs GmbH &amp; Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany</b>		
<p>bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer <b>EU-Baumusterprüfung (Baumuster)</b> unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426</b></li> <li>• <b>EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU</b></li> <li>• <b>EMV-Richtlinie 2014/30/EU</b></li> <li>• <b>Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU</b></li> </ul> <p>in der gültigen Fassung erfüllen.</p> <p>Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.</p>	<p>certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an <b>EU-Type Examination (production type)</b> and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426</b></li> <li>• <b>EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU"</b></li> <li>• <b>EMC Directive "2014/30/EU"</b></li> <li>• <b>Low-Voltage Directive "2014/35/EU"</b></li> </ul> <p>as amended.</p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>	<p>certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un <b>examen UE de type (type de fabrication)</b> et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426</b></li> <li>• <b>Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE</b></li> <li>• <b>Directive CEM 2014/30/UE</b></li> <li>• <b>Directive basse tension 2014/35/UE</b></li> </ul> <p>Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.</p>	<p>Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di <b>esame UE del tipo (tipo di produzione)</b> e che i requisiti di sicurezza essenziali:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426</b></li> <li>• <b>Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE</b></li> <li>• <b>Direttiva EMC 2014/30/UE</b></li> <li>• <b>Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE</b></li> </ul> <p>sono soddisfatti nella versione valida.</p> <p>Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza. In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.</p>
<b>Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)</b>	<b>EN 16304 EN 13611 ISO 23551-10 ISO 23550</b>		
<b>Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione</b>	<b>2024-07-20 CE0036</b>	<b>2028-04-09 CE-0123CT1034</b>	
<b>Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato</b>	<b>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</b>	<b>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</b>	
<b>Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS</b>	<b>Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D</b>		
<b>B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2022-07-13</b>			

**Declaration of Conformity**

<b>Product</b>	<b>LGV 507/5</b>	<b>Vent valve open when de-energized (N.O.)</b>
<b>Manufacturer</b>	<b>Karl Dungs GmbH &amp; Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany</b>	
<p>Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a <b>Type Examination (production type)</b> and meet the essential safety requirements:</p> <p><b>Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696)</b></p> <p><b>The Pressure Equipment Safety Regulations, UKSI 2016:1105 (as amended by UKSI 2019: 969)</b></p> <p><b>The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016, UKSI 2016: 1101 as amended</b></p> <p><b>The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, UKSI 2016: 1091 as amended</b></p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016 are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>		
<b>Specified requirements of the Type Examination (production type)</b>	<b>EN 16304 EN 13611</b>	
<b>Term of validity</b>	<b>2032-05-29</b>	<b>2032-05-30</b>
<b>Approved Bodies</b>	<b>2016 No. 1105</b> <b>TUV SUD BABT Unlimited</b> Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168	<b>2018 No. 389</b> <b>TUV SUD BABT Unlimited</b> Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168
<b>Monitoring of the QA system</b>	Conformity process adopted: Module B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Chief Operating Officer Urbach, 2022-07-13		



## Betriebs- und Montageanleitung

## Operation and assembly instructions

## Notice d'emploi et de montage

## Istruzioni di esercizio e di montaggio

### Leckgas-Magnetventil stromlos offen (N.O.)

### Vent valve Open when de-energized (N.O.)

### Electrovanne de mise à l'air libre normalement ouverte (N.O.)

### Valvole elettromagnetiche di sfiato normalmente aperta (N.O.)

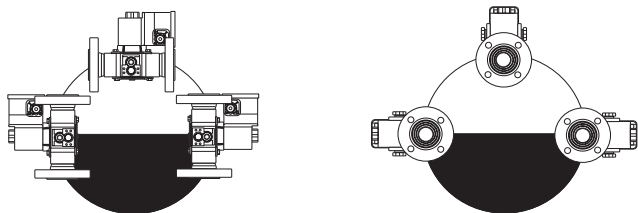
Type LGV 507/5  
Nennweiten  
Rp 3/4

Type LGV 507/5  
Nominal diameters  
Rp 3/4

Type LGV 507/5  
Diamètres nominaux  
Rp 3/4

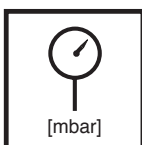
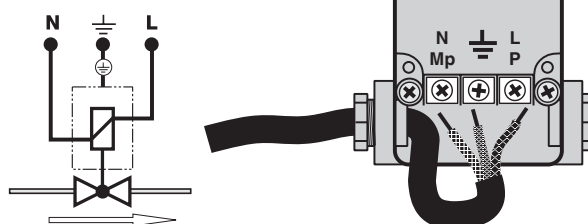
Tipo LGV 507/5  
Diametri nominali  
Rp 3/4

### Einbau- lage Installation position Position de montage Posizione di montaggio

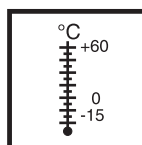


### Elektrischer Anschluß Electrical connection Raccordement électrique Allacciamento elettrico IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

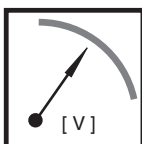
Erdung nach örtlichen Vorschriften  
Grounding acc. local regulations  
Mise à la terre selon normes locales  
Messa a terra secondo prescrizioni locali



Max. Betriebsdruck  
Max. operating pressure  
Pression de service maxi.  
Max. pressione di esercizio  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Umgebungstemperatur  
Ambient température  
Temperatura ambiente  
Temperatura ambiente  
-15 °C ... +60 °C



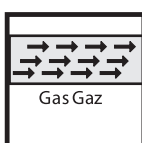
$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$   
oder/or/ou/o  
 $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V}$   
 $=(\text{DC}) 24 \text{ V-} 28 \text{ V}$   
Einschaltdauer/Switch-on duration/  
Durée de mise sous tension/ Durata  
inserzione **100 %**



Schutzart/Degree of protection  
Protection/Protezione  
**IP 54** nach / acc. / selon / a norme  
**IEC 529 (DIN EN 60529)**  
Optional/Optional  
Option/Optional **IP 65**



**Ventil ist stromlos offen!**  
**Valve is open when deenergised**  
**La vanne est ouverte sans courant!**  
**La valvola è normalmente aperta!**

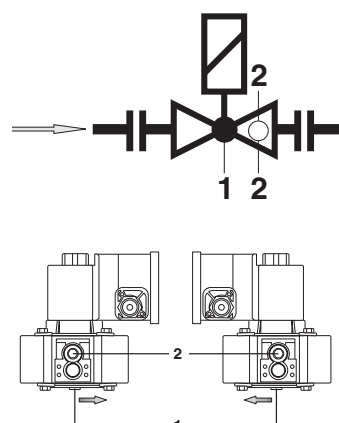


Familie 1 + 2 + 3  
Family 1 + 2 + 3  
Famille 1 + 2 + 3  
Famiglia 1 + 2 + 3  
Gase bis 0,1 vol % H<sub>2</sub>S, trocken  
Gases up to 0.1 vol % H<sub>2</sub>S, dry  
Gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol de  
H<sub>2</sub>S, sec  
Gas fino a 0,1% max. in volume  
H<sub>2</sub>S, secco

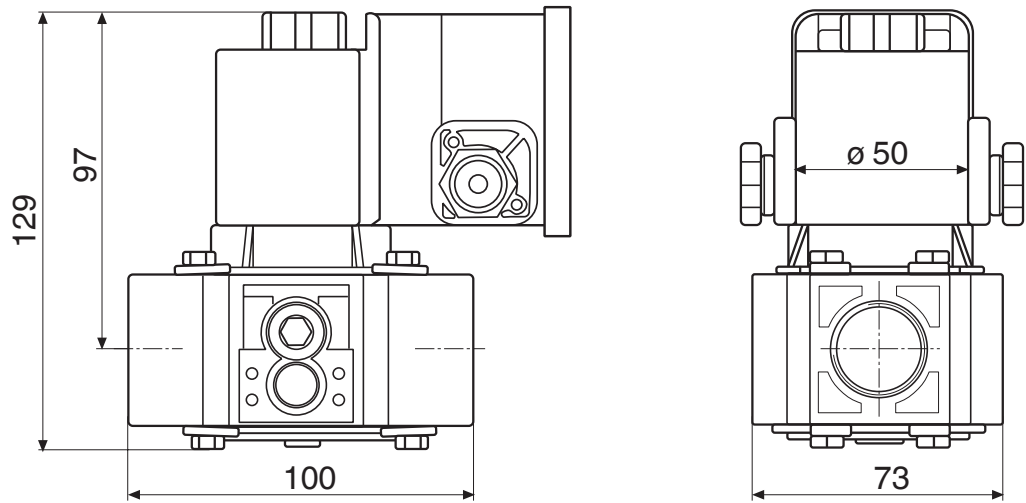
### Druckabgriffe Pressure taps Prises de pression Manopola a pressione

**1**  
Verschlußschraube  
Anschlußmöglichkeit für Endkon-  
takt: **K01/1**  
Sealing plug  
Connection for C.P.I.: **K01/1**  
Bouchon fileté  
Possibilité de raccordement pour  
contact de fin de course: **K01/1**  
Vite di chiusura  
Possibilità di attacco per finecor-  
sa: **K01/1**

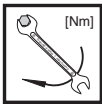
**2**  
Verschlußschraube  
Sealing plug  
Bouchon fileté  
Vite di chiusura  
G 1/4 DIN ISO 228



LGV 507/5

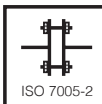


Typ Type Type Tipo	Bestell-Nummer Order number No. de commande Codice articolo	Rp	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
LGV 507 /5	119 271	Rp 3 /4	1,3



max. Drehmomente / Systemzubehör  
max. torque / System accessories  
couple max. / Accessoires du système  
max. coppia / Accessorio di sistema

M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Stiftschraube / Setscrew  
Goujon / Vite per acciaio

max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection)  
couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)

M 12 x 55 (DN 25)

10 Nm ... 40 Nm

M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100)  
M 16 x 75 (DN 125)

40 Nm ... 90 Nm

M 20 x 80 (DN 150)  
M 20 x 90 (DN 200)

90 Nm ... 170 Nm

Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten!  
Refer to the technical data of the used seal ring!  
Respecter les exigences du joint mis en place !  
Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!



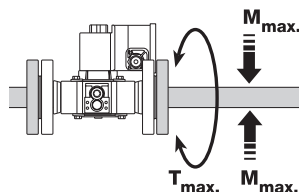
Geeignetes Werkzeug einsetzen!  
Please use proper tools!  
Utiliser des outils adaptés!  
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!  
Tighten screws crosswise!  
Serrer les vis en croisant!  
Stringere le viti incrociate!



Leckgasventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen!  
Protect vent valve against contamination using suitable dirt traps.  
Protéger l'électrovanne de mise à l'air libre contre les impuretés à l'aide d'un collecteur d'impuretés adéquat!  
Proteggere la valvola elettromagnetica di sfiato contro la sporcizia mediante mezzi adeguati!

Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden.  
Do not use unit as lever.  
Ne pas utiliser la vanne comme un levier.  
L'apparecchio non deve essere usato come leva.



Rp 3/4

[Nm] t ≤ 10 s

M<sub>max.</sub> 225

[Nm] t ≤ 10 s

T<sub>max.</sub> 85

**Gewindeausführung LGV .../5 Einbau**  
**Vor Einbau Staubschutzkappen entfernen!**  
**Durchflußrichtung beachten: Pfeil am Gehäuse.**

1. Gewinde schneiden.
2. Geeignetes Dichtmittel verwenden.
3. Geeignetes Werkzeug verwenden.
4. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

**Flanschausführung LGV .../5 Einbau**  
**Vor Einbau Staubschutzkappen entfernen!**  
**Durchflußrichtung beachten: Pfeil am Gehäuse.**

1. Stiftschrauben unten einsetzen.
2. Dichtung einsetzen.
3. Stiftschrauben oben einsetzen.
4. Stiftschrauben festziehen. Drehmomentetabelle beachten!  
**Auf korrekten Sitz der Dichtung achten !**
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

**Threaded version LGV .../5 Mounting**  
**Remove dirt protection caps before mounting.**  
**Note flow direction: Arrow on housing.**

1. Tap thread.
2. Use suitable sealing agent.
3. Use proper tools.
4. Perform a leakage and function test after installation.

**Flange version LGV .../5 Mounting**  
**Remove dirt protection caps before mounting.**  
**Note flow direction: Arrow on housing.**

1. Insert bottom setscrews.
2. Insert seal.
3. Insert top setscrews.
4. Tighten setscrews. Refer to torque table.  
**Make sure that the seal is seated correctly!**
5. Perform a leakage and function test after installation.

**Version taraudée LGV .../5 Pose**  
**Avant la pose, enlever le capuchon de protection contre la poussière! Tenir compte du sens du débit: flèche sur le boîtier.**

1. Couper le filet.
2. Utiliser un produit d'étanchéité adéquat.
3. Utiliser un outillage adéquat.
4. Après la pose, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement.

**Version à bride LGV .../5 Pose**  
**Avant la pose, enlever le capuchon de protection contre la poussière! Tenir compte du sens du débit: flèche sur le boîtier**

1. Placer les goujons en bas.
2. Mettre le joint d'étanchéité en place.
3. Placer les goujons en haut.
4. Serrer les goujons. Respecter le tableau des couples!  
**Veiller à ce que le joint soit placé correctement !**
5. Après la pose, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement.

**Esecuzione filettata LGV .../5 Montaggio**  
**Prima di eseguire il montaggio togliere la calotta antipolvere! Fare attenzione alla direzione di flusso: freccia sul corpo valvola.**

1. Tagliare il filetto.
2. Utilizzare guarnizioni adeguate.
3. Utilizzare attrezzi adeguati.
4. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta e funzionale.

**Esecuzione flangiata LGV .../5 Montaggio**  
**Prima di eseguire il montaggio togliere la calotta antipolvere! Fare attenzione alla direzione di flusso: freccia sul corpo valvola.**

1. Inserire le viti per acciaio in basso.
2. Inserire le guarnizioni.
3. Inserire le viti per acciaio in alto.
4. Stringere le viti osservando la tabella del momento torcente.  
**Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!**
5. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta e funzionale.

**Magnetwechsel**

**⚠ Ventil ist stromlos offen! Ventil ist ohne Magnet offen!**

1. Anlage abschalten, Gaszufuhr unterbrechen.
2. Schutzkappe A abschrauben.
3. Magnet auswechseln.  
**Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!**
4. Schutzkappe A wieder montieren.
5. Elektrischen Anschluß herstellen.
6. Vor Inbetriebnahme Funktion prüfen.

**Replace solenoid**

**⚠ Valve is open when de-energised! Valve is open without solenoid!**

1. Switch off unit, interrupt gas supply.
2. Remove protective cap A.
3. Replace solenoid.  
**Refer to solenoid number and voltage!**
4. Re-mount protective cap A.
5. Perform electrical connection.
6. Perform a function test before start-up.

**Remplacement de la bobine**

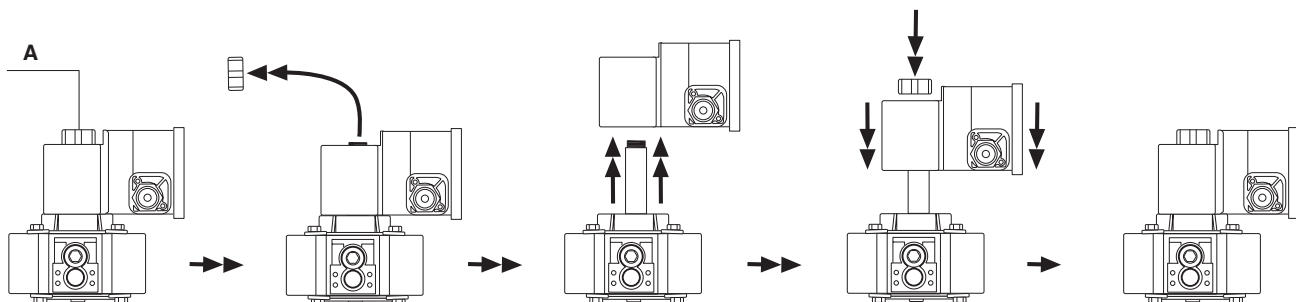
**⚠ La vanne est ouverte sans courant! La vanne est ouverte sans bobine !**

1. Mettre l'installation hors circuit, interrompre l'arrivée de gaz.
2. Enlever le capuchon protecteur A.
3. Echanger la bobine.  
**Tenir impérativement compte du numéro de bobine et de la tension!**
4. Remonter le capuchon protecteur.
5. Etablir le raccordement électrique.
6. Vérifier le fonctionnement avant la mise en circuit.

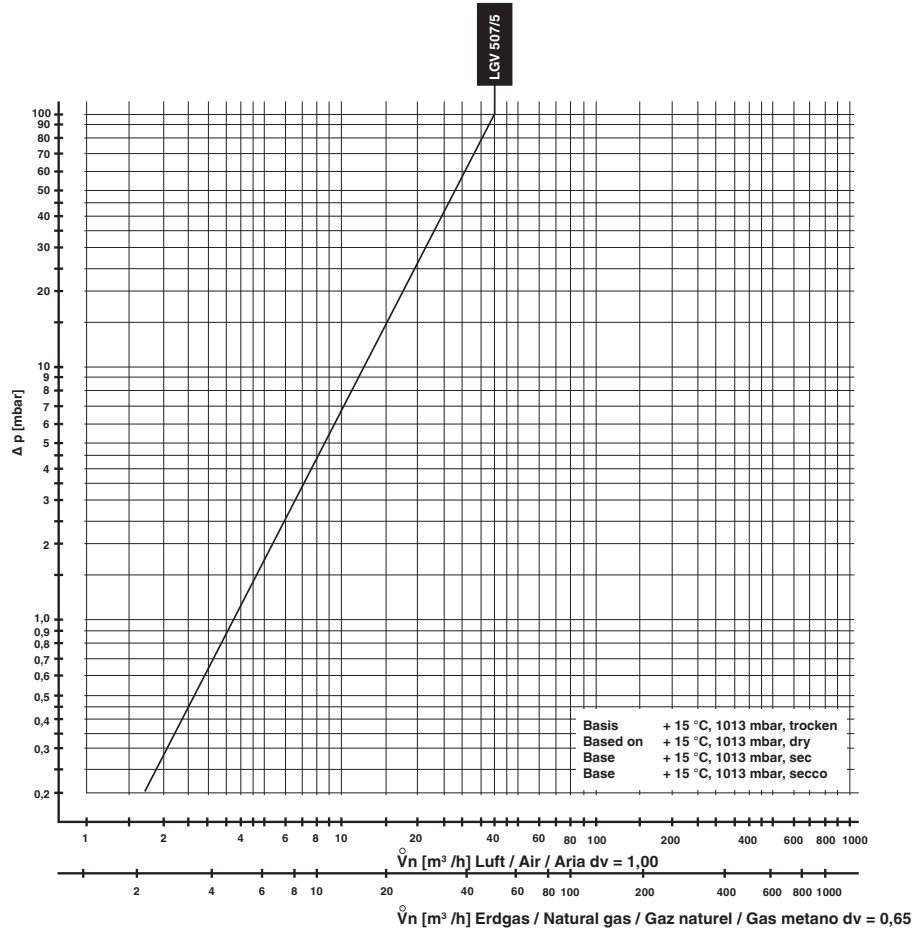
**Sostituzione dell' elettromagnete**

**⚠ La valvola è normalmente aperta! La valvola è aperta senza elettromagnete !**

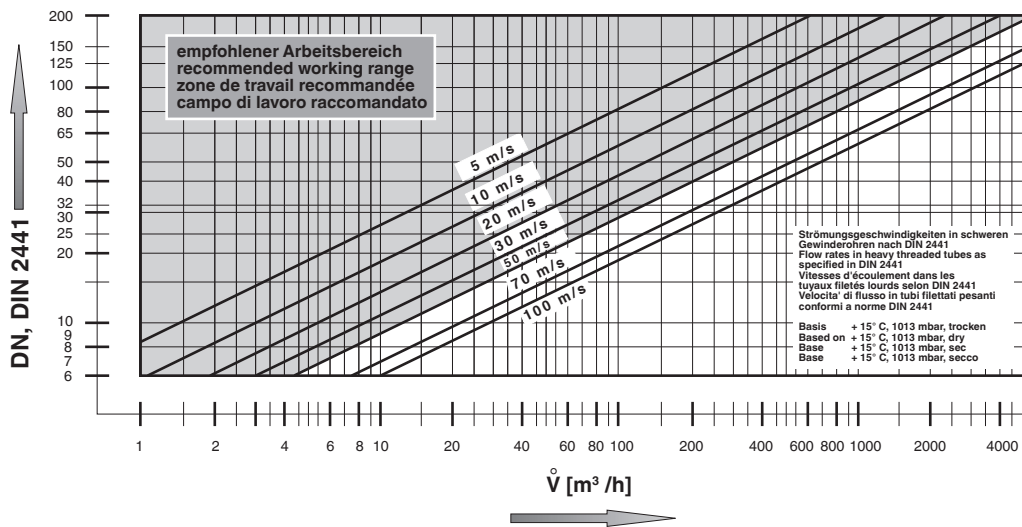
1. Disinserire l'impianto, chiudere l'alimentazione del gas.
2. Svitare la calotta di protezione A.
3. Sostituire l'elettromagnete.  
**Fare immancabilmente attenzione al no. ed alla tensione dell'elettromagnete !**
4. Riavvitare la calotta di protezione A.
5. Effettuare il collegamento elettrico.
6. Prima della messa in esercizio, effettuare una prova funzionale.



Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata



Strömungsgeschwindigkeit / Flow rate / Vitesse d'écoulement / Velocita' Flusso



$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/aria}} \times f$$

$$f = \frac{\text{Dichte Luft / Density air / poids spécifique de l'air / peso specifico aria}}{\text{Dichte des verwendeten Gases / Density of gas used / poids spécifique du gaz utilisé / peso specifico del gas utilizzato}}$$

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Density poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00



<b>Ersatzteile / Zubehör</b> <b>Spare parts / Accessories</b> <b>Pièces de rechange / access.</b> <b>Parti di ricambio / Accessori</b>	<b>Bestell-Nummer</b> <b>Order No.</b> <b>No. de commande</b> <b>Codice articolo</b>
<b>Verschlussschraube mit Dichtring</b> <b>Screw plug and sealing ring</b> <b>Bouchon fileté avec joint</b> <b>Tappo a vite con guarnizione</b> G 1/8 G 1/4	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 395 230 396
<b>Steckverbindung DIN EN 175301-803</b> <b>Set IP 54</b> <b>Connector DIN EN 175301-803</b> <b>Set IP 54</b> <b>Connecteur DIN EN 175301-803</b> <b>Kit IP 54</b> <b>Collegamento a spina DIN EN 175301-803</b> <b>Set IP 54</b>	215 733
<b>Leitungsdose, schwarz</b> <b>Line socket, black</b> <b>Prise noire</b> <b>Spina, nera</b> GDMW, 3 pol. + E	215 699
<b>Dichtungen für Flanschen</b> <b>Measuring connections with sealing ring</b> <b>Prise de pression avec joint</b> <b>guarnizioni per flange</b> DN 20	auf Anfrage on request sur demande su richiesta
<b>Stiftschraubensatz</b> <b>Set of setscrews</b> <b>Goujons</b> <b>Serie di viti per acciaio</b> M16 x 55 (DN 20 – DN 50)	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set 230 422
<b>Meßstutzen mit Dichtring</b> <b>Test nipple with sealing ring</b> <b>Prise de pression avec joint</b> <b>Misuratore con guarnizione</b> G 1/8 G 1/4	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 230 397 230 398
<b>Schutzkappe</b> <b>Protective cap</b> <b>Capuchon protecteur</b> <b>Calotta di protezione</b> LGV 507/5, LGV 5020/5	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set 231 795
<b>Ersatzmagnet</b> <b>Replacement solenoid</b> <b>Bobine de rechange</b> <b>Bobina di ricambio</b>	auf Anfrage on request sur demande su richiesta





Arbeiten am Magnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the solenoid valve may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole deve essere fatta da parte di personale competente.

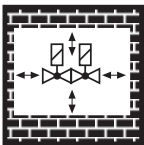


Flanschflächenschützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf mechanisch spannungsfreien Einbau achten.

Protect flange surfaces. Tighten screws cross-wise. Make sure that the valve is installed tension-free.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant. Veiller à un montage exempt de contrainte mécanique

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato. Fare attenzione a che il montaggio meccanico sia senza tensioni.



Direkter Kontakt zwischen Magnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la valvola e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.

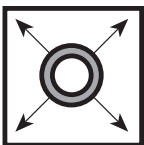


Grundsätzlich nach Teileausbau-/umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen/LGV.../5 schließen

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/LGV.../5.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisson sphérique avant les électrovannes / LGV.../5.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / LGV.../5.

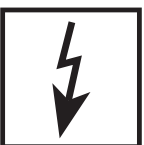


Nach Abschluß von Arbeiten am Magnetventil: Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the solenoid valve, perform a leakage and function test. Verify proper operation after servicing.

Une fois les travaux sur l'électrovanne terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations. Label all wires prior to disconnection when servicing valves. Wiring errors can cause improper and dangerous operations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung. **Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

**It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:**

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

**Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale.

**Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:**

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		Norm Standard Norme Norma	Dauerhafte Lagertemperatur Durable storage temperature Température de stockage permanente Temperatura di stoc- caggio permanente
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Jahre Years Année Anni		
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50 000	10	EN 1854	
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250 000	10	EN 1854	
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler <sup>1</sup> Flame detector (UV probes) <sup>1</sup> Capteur de flammes UV <sup>1</sup> Sensore fiamma UV <sup>1</sup>	N/A	10 000 h <sup>3</sup>	---	
Gasdruckregelgeräte <sup>1</sup> / Gas pressure regulators <sup>1</sup> Dispositifs de réglage de pression du gaz <sup>1</sup> Regolatori della pressione del gas <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve with valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas con sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve without valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas senza sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	DN ≤ 25      200 000 25 < DN ≤ 80      100 000 80 < DN ≤ 150      50 000	10	EN 161	
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

<sup>1</sup> Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing  
Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento

<sup>2</sup> Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III

<sup>3</sup> Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio

N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato

### Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio

Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer.

Storage time ≤ 1 year does not reduce the designed lifetime.

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.

I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita legata al design.

DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren.

DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years.

DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans.

DUNGS raccomanda un tempo massimo di stoccaggio di 3 anni.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.

Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

**Hausadresse**  
Head Offices and Factory  
Usine et Services Administratifs  
Amministrazione e Stabilimento

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Karl-Dungs-Platz 1  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 7181-804-0  
Telefax +49 7181-804-166

**Briefadresse**  
Postal address  
Adresse postale  
Indirizzare la corrispondenza a

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail info@dungs.com  
Internet www.dungs.com



**Hausadresse**  
Head Offices and Factory  
Usine et Services Administratifs  
Amministrazione e Stabilimento

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Karl-Dungs-Platz 1  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 7181-804-0  
Telefax +49 7181-804-166

**Briefadresse**  
Postal address  
Adresse postale  
Indirizzare la corrispondenza a

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)  
Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)